



**OLIVIER HERRERA MARIN \*ESPAÑA**  
**EL ESPÍRITU DEL CABALLERO DE**  
**LA TRISTE FIGURA**



**Los ramilletes de flores y los versos, hablan  
De los poetas y los amores que no mueren,  
Y siguen cada año más vivos; Shakespeare  
En Romeo y Julieta, los Amantes de Verona,**

**Y Cervantes en el Quijote y su Dulcinea.**

**Hijos de La Luz y la sombra, del Sueño de Amor**

**Que nació de una mente febril en los días sin  
fin,**

**Y las noches de la fría soledad a la Luz del  
candil**

**En la cárcel de Medrano de Argamasilla de Alba,**

**Bajo los ardientes rayos del Sol de La Mancha.**

**A la sombra de las Lagunas de Ruidera,**

**Y del embalse y El Castillo de Peñarroya.**

**Vuelve a renacer un espíritu indomable,**

**Y el Caballero de la Triste Figura, cabalga**

**De nuevo a Rocinante, la lluvia y el viento.**

**\*\*\***

**Olivier Herrera Marin**

**Espagne**

# **L'esprit du chevalier au visage triste**

**Les bouquets de fleurs et les vers parlent,  
Des poètes et des amours qui ne meurent pas,  
Et ils continuent d'être plus vivants chaque  
année; Shakespeare,  
Dans Roméo et Juliette, les Amants de Vérone,  
Et Cervantès dans Don Quichotte et sa  
Dulcinée.**

**Enfants de la Lumière et de l'Ombre, du Rêve  
d'Amour,  
Qui est né d'un esprit fiévreux dans les jours  
sans fin,  
Et les nuits de froide solitude à la lueur de la  
lampe,  
Dans la prison de Medrano de Argamasilla de  
Alba,  
Sous les rayons brûlants du Soleil de La  
Mancha.**

**A l'ombre des lagunes de Ruidera,  
Et le réservoir et El Castillo de Peñarroya.  
Un esprit indomptable renaît de nouveau,  
Et le chevalier au visage triste, chevauche,  
Encore Rocinante, la pluie et le vent.**

**\*\*\***

**Olivier Herrera Marin \*Spain**

**The spirit of the sad-faced knight**

**Bouquets of flowers and verses speak,  
Poets and loves that don't die,  
And they continue to be more alive every year;  
Shakespeare, In Romeo and Juliet,  
the Lovers of Verona,  
And Cervantes in Don Quixote and his Dulcinea.  
Children of Light and Shadow,  
of the Dream of Love,  
Who was born of a feverish spirit in endless  
days,  
And nights of cold loneliness by lamplight,**

**In the prison of Medrano de Argamasilla de  
Alba,  
Under the scorching rays of the La Mancha Sun.  
In the shadow of the lagoons of Ruidera,  
And the reservoir and El Castillo de Peñarroya.  
An indomitable spirit is reborn again,  
And the knight with the sad face, rides,  
Again Rocinante, the rain and the wind.**

**\*\*\***

**Olivier Herrera Marin \*Espanha**

**O espírito do cavaleiro de rosto triste**

**Buquês de flores e versos falam,  
Poetas e amores que não morrem,  
E continuam cada ano mais vivos;  
shakespeare, Em Romeu e Julieta,  
os Amantes de Verona,  
E Cervantes em Dom Quixote e sua Dulcinéia.  
Filhos da Luz e da Sombra, do Sonho do Amor,  
Que nasceu de um espírito febril em dias sem  
fim,**

**E noites de fria solidão à luz da lâmpa  
Na prisão de Medrano de Argamasilla de Alba,  
Sob os raios abrasadores do sol de La Mancha.**

**À sombra das lagoas de Ruidera,  
E o reservatório e El Castillo de Peñarroya.  
Um espírito indomável renasce novamente,  
E o cavaleiro de rosto triste cavalga,  
Novamente Rocinante, a chuva e o vento.**

**\*\*\***

**Оливье Эррера Марин Испания**

**Дух грустного Букеты**

**цветов и стихи говорят, Поэты и любовь,  
которые не умирают,**

**И с каждым годом они продолжают быть  
более живыми;**

**шекспир, В «Ромео и Джульетте,**

**веронских любовниках»**

**И Сервантес в «Дон Кихоте» и его Дульсинея.**

**Дети Света и Тени, Мечты Любви,**

**Кто родился лихорадочным духом в  
бесконечные дни,  
И ночи холодного одиночества при свете  
лампы,  
В тюрьме Медрано-де-Аргамасилья-де-Альба.  
Под палящими лучами ламанчского солнца.  
В тени лагун Руйдеры, И водохранилище,  
и Эль-Кастильо-де-Пеньярройя.  
Неукротимый дух возрождается вновь,  
И едет рыцарь с грустным лицом,  
Опять Росинант, дождь и ветер.**